Contents

Notes on Contributors vii

Chapter 1 Introduction – *Paul Baker* 1

Chapter 2 Searching for Metaphorical Patterns in Corpora – *Alice Deignan* 9

Chapter 3 Corpora and Critical Discourse Analysis – *Gerlinde Mautner* 32

Chapter 4 Corpus Stylistics and the Pickwickian *watering-pot* – *Michaela Mahlberg* 47

Chapter 5 The Metalanguage of IMPOLITENESS: Using Sketch Engine to Explore the *Oxford English Corpus* – *Jonathan Culpeper* 64

Chapter 6 Issues in the Design and Development of Software Tools for Corpus Studies: The Case for Collaboration – *Laurence Anthony* 87

Chapter 7 Compatibility Between Corpus Annotation Efforts and its Effect on Computational Linguistics – *Adam Meyers* 105

Chapter 8 Spoken Corpus Analysis: Multimodal Approaches to Language Description – *Irina Dahlmann and Svenja Adolphs* 125

Chapter 9 Fixed Collocational Patterns in Isolexical and Isotextual Versions of a Corpus – *David Oakey* 140

Chapter 10 Corpus Linguistics and Language Variation – *Michael P. Oakes* 159

Chapter 11 Integrating Learner Corpus Analysis into a Probabilistic Model of Second Language Acquisition – *Yukio Tono* 184

Chapter 12 English Language Teaching and Corpus Linguistics: Lessons from the American National Corpus – *Randi Reppen* 204

Chapter 13	The Impact of Corpora on Dictionaries – *Patrick Hanks*	214
Chapter 14	Using Corpora in Translation Studies: The State of the Art – *Richard Xiao and Ming Yue*	237
Chapter 15	Corpus Linguistics and the Languages of South Asia: Some Current Research Directions – *Andrew Hardie*	262
Chapter 16	The Web as Corpus Versus Traditional Corpora: Their Relative Utility for Linguists and Language Learners – *Robert Lew*	289
Chapter 17	Building and Analysing Corpora of Computer-Mediated Communication – *Brian King*	301
Bibliography		321
Index		353